

Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Католицька
Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

DORMITION DISTRICT

Office

Telephone: **780-489-8868**

Email: dormition.edm@gmail.com

Website: dormition.eeparchy.com

Clergy

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: fr.babej@eeparchy.com

Emergencies: 780-993-8037

Dormition Parish, Edmonton

15608-104 Ave, Edmonton, AB

Sunday Confession – 8:30 am

Sunday Liturgy – **9:30 am**

Weekday Liturgy – Wed. 5:30 pm

Thurs., Fri., 7:00 am; Sat. 9:00 am.

Great Vespers – Saturdays, 6 pm

Confessions – After Vespers

St. Nicholas Parish, Carvel

AB-770, Carvel, Parkland County

Div. Liturgy – Nov. 19, 12 noon

St. George Parish, Manly

53032 Hwy #770, Parkland County

Div. Liturgy – Nov. 12, 12 noon

Holy Eucharist Parish, Cherhill

Township Rd. 562, Cherhill, AB

Div. Liturgy – Dec. 25, 12:30 pm.

Sunday, November 19, 2023

25th Sunday After Pentecost

Tone 8. **First Sunday of the Nativity Fast.** Day 5.

Holy Prophet Obadiah (Abdias); Holy Martyr Barlaam.

=====

DIVINE LITURGY

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One. Now and for ever and ever. Amen.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* “Hail, O bride, and pure Virgin!”

Prokeimenon, Tone 8

Pray and give praise to the Lord our God.*

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel. (*Psalm 75:12,2*)

Epistle – Ephesians 4:1-6

A reading from the holy Apostle Paul to the Ephesians.

Brothers and sisters, I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called,¹ with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love,² making every effort to maintain the unity of the Spirit³ in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.⁴

Alleluia, Tone 8

Verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour. *Verse:* Let us come

¹**You have been called:** Paul implores his hearers to realize what has been given to them and to practice what they are in Christ. So, he turns the focus of his letter from what God does for us to what we are to do in response. How you believe must affect how you live; creed must influence conduct.

² The basic characteristics of Christians are the virtues that contribute to **unity**: though we are many persons, we share one new nature. Though we are members of the most exalted body, the greatness is of God, not of ourselves. Even the cohesiveness of this body is God's work in the **Spirit**. So, there is no place for quarrelling. To live in the heavenlies we are to walk in solidarity and humility on earth. Note that the one virtue listed not common to Greco-Roman philosophy is **lowliness**, taught in word and in deed by Jesus Himself.

³ **unity of the Spirit:** The towering theme of the letter in general. Because believers are baptized into one body, their union is displayed in the oneness of their faith (creed), life (code), and sacramental worship (cult). The Church is equipped to preserve this unity through the hierarchical leadership appointed by Christ. Paul's vision of a unified Church mirrors that of Jesus in John 17:6-26.

⁴ Here is the manifold unity of the Church. Christian morality is not based on ideas but on a living reality: the life of the

before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. (*Psalm 94:1,2*)

Gospel – Luke 10:25-37

At that time, a lawyer⁵ stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbour as yourself."⁶ And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live." But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbour?" Jesus replied,⁷ "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead."⁸ Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on

Holy Trinity in the Church. Paul combines the three Persons of the Trinity (**one Spirit ... one Lord ... one God**) with the Church, the sacrament of **baptism**, and the theological virtues of **hope** and **faith** into one grand reality, the concrete basis for holy living. Each Person of the Trinity sanctifies, but the sanctification is one, because the baptism is one, and the grace of the sacrament is one.

⁵ **lawyer:** an expert interpreter of the Mosaic Law.

⁶ A reference to Deuteronomy 6:5 and Leviticus 19:18, which Jesus calls the two greatest commandments of the OT.

⁷ Jesus replied: The parable of the Good Samaritan presents both a moral and a theological lesson. Morally, Jesus teaches that love for our neighbour must accompany our love for God. These together, and not one without the other, are indispensable for living in God's friendship. Theologically, Jesus illustrates that holiness as defined by the Old Covenant is now surpassed by the holiness of the New.

⁸ **Jerusalem** is the place of peace, symbolic of communion with God. **Jericho**, on the other hand, was renowned as a place of sin. **Falling among thieves** speaks to the natural consequence of journeying away from God toward a life of sin.

the other side.⁹ But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity.¹⁰ He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him.¹¹ The next day he took out two denarii,¹² gave them to the innkeeper, and said, ‘Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.’ Which of these three, do you think, was a neighbour to the man who fell into the hands of the robbers?” He said, “The one who showed him mercy.” Jesus said to him, “Go and do likewise.”

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*)* Alleluia, alleluia,* alleluia.

=====

ANNOUNCEMENTS

General

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

BEST WISHES – to Roman Ostapiak, Drayton Hundt, Jeanny Panchuk, and to all who celebrate birthdays. May God bless you with health, happiness and peace!

COFFEE FELLOWSHIP – Coffee fellowship today, after Liturgy, in the Parish Hall.

NATIVITY FAST – Today is the first Sunday of the Nativity Fast. ADVENT HYMNS are on pages 978-981 in the Divine Liturgy Anthology (blue book in the pew). Also, see Advent Hymn, “O Come, O Come, Emmanuel” and new Holy Communion Hymn on the last page of the bulletin.

ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD INTO THE TEMPLE – On this major feast day, which falls on Tuesday, November 21, Divine Liturgy will be celebrated at 7:00 am and 7:00 pm. Great Vespers and Lytia will be celebrated tomorrow, Monday, Nov. 20th at 6:00 pm.

PLEASE REGISTER FOR ST. NICHOLAS SUNDAY! – Our kitchen needs to know how many people to prepare for. So, please, let us know if you will be attending the St. Nicholas Brunch (Dec. 10) by Sat-Sun November 25-26.

CATECHISM CLASSES – the younger children meet in the family room after Liturgy; the youth meet in church.

⁹ Titles and positions are meaningless in God's sight when good deeds do not accompany them: “The dignity of the priesthood means nothing unless he also excels in deeds” (Cyril). That the **priest** and the **Levite** do not help the man also indicates the failure of the OT Law to heal the consequences of sin. The priest and the Levite adhere to Israel's purity laws, which forbade them from touching the corpses of anyone other than family members (Lev 21:1-30). They therefore chose to preserve their legal purity and so passed by the half dead victim.

¹⁰ The **Samaritan**, while a despised foreigner, is an image of Christ (Jn 8:48), for He “came down from heaven” (Creed) to save even those in rebellion against Him. The Samaritan exemplifies a new standard of holiness, where God no longer

requires his people to separate from others but calls them to extend mercy to everyone in need and exclude no one on the grounds of prejudice, dislike, or even legal uncleanness as defined by the Torah.

¹¹ The **bandages**, **oil**, and **wine** are sacramental images for (1) the garment of baptism, which delivers us from the wounds of sin; (2) the oil of chrismation, which gives us new life in the Holy Spirit; and (3) the communion of the divine Blood, which leads to eternal life. **His own animal** indicates Christ bearing our sins in His own body, and the **inn** reveals the Church in which Christ's **care** is received. He pays the price for that care (1Co 6:20; 7:23).

¹² **Two denarii**: About to day's wages. It would have paid for several days of lodging.

BOOK CLUB – meets today, as usual, during the Coffee Social.

CHRISTMAS-THEOPHANY SCHEDULE – is available for pick-up at the entrance to the church.

SINCEREST THANKS TO ALL VOLUNTEERS – who came out on Friday (Nov. 17) to assist with potato peeling and food preparation: our co-chairs, Sharon and Ihor Holinka; Dobr. Lada Cherwick, Taras Cherwick, Alex Schabel, Ivan Dochynets, Vira Hornetska, Wayne Kachur, Steve and Janet Konowalec, Alex Schabel, Virginia Sharek, Diane Woitas and Peter Woitas. Also, sincerest thanks to all who came out on Saturday (Nov. 18) to assist with perogy pinching: our co-chair, Sharon, Dobr. Donna Babej, Fr. Terry Cherwick, Dobr. Lada Tesla-Cherwick, Alex Schabel, Ivan Dochynets, Oksana Boucher, Steve and Janet Konowalec, Iryna Laschuk, Chris Lirette, Delores Noga, Irene Ostapiak, Jenny Panchuk, Maria Pelenska, Virginia Sharek, Bill Shostak, Helen Sirman, Ann Tymko, Brent Woitas, Dianne, Woitas, Peter Woitas, and Donna Koziak. May God bless! The *Perogy Supper Fundraiser* takes place this Saturday, November 25th.

MEN'S NIGHT – Sincerest thanks to all the men who attended our first “Men’s Night” last Friday, November 17th! Our next gather for prayer, witness, reflection, discussion and fellowship will take place on Fri. January 19th, 2024, at 7:00 pm. Topic for further discussion: *Familiaris Consortio*, Parts II and III (St. John Paul II). Please confirm your attendance with Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or call/text 780-993-8037.

NO VESPERS – On Saturday, November 25th, due to the Perogy Supper Fundraiser. We will resume on Saturday, December 2nd.

BORSCHT AND APPLE PIES – Our UCWLC Branch is offering parishioners the opportunity to purchase unbaked frozen apple pies and frozen borscht. If you wish to make a purchase, please see Diane Woitas, Helen Sirman or Virginia Sharek during fellowship in the parish hall.

BIBLE STUDY – This Thursday, November 23, at 7:00 pm. We will continue with the reading of Genesis, Chapter 12, the story of Abraham and Sarah.

CHILDREN OF MARY – Next meeting will take place on Saturday, November 25, 4:30 pm, in the Family Room.

PARISH PEROGY FUNDRAISING SUPPER – will take place on Saturday, November 25th, 2023. Cocktails at 5:00 pm; Dinner at 5:30 pm. Adult and youth tickets: \$20. Children 6 and under – **free.** For tickets, please contact **Helen Sirman after Liturgy**, or by email at hsirman@shaw.ca.

NEXT SUNDAY: DIVINE LITURGY IN UKRAINIAN, 11:30 AM – A second Sunday Divine Liturgy will be offered at Dormition Parish at 11:30 am on Sunday, November 26th. If you know any newcomers from Ukrainian living in the west end of Edmonton, please let them know! For the month of December, Divine Liturgy in Ukrainian will be offered at 11:30 am on Sunday, Dec. 3, and Sunday Dec. 31.

FIRST FRIDAY – December 1st, Divine Liturgy will be celebrated at 7:00 am.

FIRST SATURDAY – On Saturday, December 2nd, Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am. Rosary Prayer – at 8:30 am.

ST. NICHOLAS PARTY – will take place on Sunday, December 10, 2023. Prepared by *Sharon's Cuisine*, the brunch menu will include: fresh fruit, sausages, pancakes,

syrup, whip cream, scrambled eggs, hashbrowns, coffee, tea, and juice. COST: free donation. Since we need to know how many people will be attending, please fill out the form provided and submit to Fr. Peter or the parish office.

TWO VOLUNTEERS NEEDED – to assist in the kitchen with food preparation and clean-up for the St. Nicholas Party on Sunday, December 10th. If you are able to help, please contact Fr. Peter at fr.babej@eeparchy.com or at 780-993-8037.

DIRECT DEPOSIT – we have a total of 4 parishioners who are interested in Direct Deposit. To move forward, we need a total of ten people. if you are interested in making monthly donations by means of DIRECT DEPOSIT, please contact Sheila Leiding at [<sheilaleiding@hotmail.com>](mailto:sheilaleiding@hotmail.com). To make this possible, we need at least 10 people.

CHURCH FLOOR PROJECT – As you can see, our church carpet and flooring need to be replaced. Also, the floor in the sanctuary needs to be repaired and levelled. Our fundraising for this project has begun. We need to raise at least \$10,000 in order to begin. All donations are welcome!

CARVEL: DIVINE LITURGY – will be celebrated TODAY, Sunday, Nov. 19, at 12:00 noon.

Eparchy and Community

CAMP OSELIA SOCIETY REPRESENTATIVE – We are seeking a volunteer to represent Dormition Parish as a voting member of the Camp Oselia Society. Quarterly meetings are held to assist the Eparchy in the running of Camp Oselia and children's camps in the supper. Each Parish in the Eparchy is expected to provide a representative. If you are willing to serve, please contact Alex

Shabel, the Parish Council Chair, at aschabel11@gmail.com.

EPARCHIAL SOCIAL MISSION COMMISSION – The areas of focus for the Eparchial Social Commission include the following: Sanctity of Human life, Care for Creation, Indigenous Relations, Social Development and Justice. For more information, please visit the website <https://eeparchy.com/social-mission/>. If you are interested in representing our parish on this Eparchial Commission, please contact Alex Shabel, the Parish Council Chair, at aschabel11@gmail.com.

90TH COMMEMORATION OF HOLODOMOR GENOCIDE – organized and sponsored by the Ukrainian Canadian Congress Edmonton Branch (UCC), will take place on Saturday, November 25, 2023, 12:30 PM, at City Hall, 1 Churchill Square. Join us to remember and acknowledge this massive genocide.

BISHOP'S GALA - Fourteenth Annual Bishop's Gala Thursday, December 7, 2023 supporting the new *"Image to Likeness: Our Life in Christ"* Ukrainian Catholic Religious Education Curriculum/Program for use in Ukrainian Bilingual Schools, parishes, the home and beyond! Chateau Louis Hotel and Conference Centre, cocktail reception and silent auction at 6:00 pm, dinner at 7:00 pm, followed by an exciting live auction. Tickets \$200 each (\$1600 per table of eight) with tax receipt for \$100 per ticket. Contact the Pastoral Centre for tickets or to make a monetary or auction donation: 780 424 5496 or chancery@edmontoneparchy.com. Go to www.eeparchy.com/gala for more information and to view on-line auction. All proceeds of the Gala will support the development of *Image to Likeness: Our Life in Christ, Ukrainian Catholic Religious Education Program*.

=====

LAST SUNDAY, NOVEMBER 12, 2023

Sunday Collection

Sunday Envelopes	\$270.00
Donations to the Church	\$35.00
Loose Donations	\$144.00
Candles (Aug-Nov)	\$394.00
TOTAL Sunday Collection	\$843.00

Other Income

Seminary Collection	\$30.00
TOTAL Other Income	\$30.00

TOTAL INCOME **\$873.00**

=====

CHURCH FLOOR PROJECT

Steve and Janet Konowalec	\$300.00
Chris Lorette	\$300.00
Fr. Peter and Dobr. Donna Babej	\$250.00
Sheila Leiding	\$50.00
N.N.	\$50.00
Maria Lang	\$30.00
Total Donations	\$980.00

Our goal is to fundraise a total of \$10,000 so that we can begin and complete this most-urgent project!

=====

Finding the Good Samaritan

By Fr. Tommy Lane

There are several fairy tales about people who helped others and who were greatly rewarded as a result. In the story of *The Beauty and the Beast* a wicked witch curses a handsome prince and changes him into an ugly monster. He remains that way until a beautiful princess comes along, kisses him, and changes him back into a handsome prince. Love rubs off on others and makes them lovely. When we meet people, we can affect

them for better or worse. How good it would be to have a good effect on others, to be like the princess and make others lovely!

We can imagine the man going down from Jerusalem to Jericho who was attacked and left half dead (Luke 10:25-37). He would have lost his confidence in humanity as a result. But the Good Samaritan helped to bring healing not only to his wounds, pouring oil and wine on them, but even more importantly the Good Samaritan poured love on the injured man’s psychological and emotional wound, and that love would be just as important for healing him as the bandages and oil and wine. The people who hurt us, do so because they are wounded and they themselves may not even be aware of their woundedness. **The best medicine of all is love.** If we don’t love them, they will remain wounded and hurt. It is not easy for any Good Samaritan to give the medicine of love, but it is the only medicine that heals.

It would be great to look back on your life and say you really helped someone who was down to rise up. Do you ever do anything to heal peoples’ wounds or are you always receiving help from others? It would be great to look back on your life and say you really helped someone who was down to rise up. During those times when it is difficult to heal and love the other wounded person, we can remember that in helping another, Jesus said, we are helping him, “Whatever you do to one of the least of these you do to me.” (Matt 25:40)

An interesting story about a ‘Good Samaritan’ being rewarded is about Sir Launfal, a proud young knight, who set out to find the chalice Jesus used during the Last Supper, which is often called the Holy Grail.

As he left the city, he gave a coin to a leper. He failed to find the Holy Grail and returned, an older man, and after much suffering. The leper was still there begging. The knight had no money but gave him his last crust of bread. They had nothing to drink so the knight took the leper's bowl and went for water and gave the bowl of water to the leper. When he did so the leper turned into Christ and the bowl into the Holy Grail.

We want to continue to do our best to help and heal Jesus who is injured and in pain in other people. I conclude with the Beatitudes for Carers (taken from Windows on the Gospel: Stories and Reflections by Flor McCarthy p. 86).

Blessed are they who care and who are not afraid to show it. They will let people know they are loved.

Blessed are they who are gentle and patient. They will help people to grow as the sun helps the buds to open and blossom.

Blessed are they who have the ability to listen. They will lighten many a burden.

Blessed are they who know how and when to let go. They will have the joy of seeing people find themselves.

Blessed are they who, when nothing can be done or said, do not walk away, but remain to provide a comforting and supportive presence They will help the sufferer to bear the unbearable.

Blessed are they who recognize their own need to receive, and who receive with graciousness. They will be able to give all the better.

Blessed are they who give without hope of return They will give people an experience of God.

“Russia has bided it’s time for many years to carry out its actions against us right now”

On November 15, the House of Warsaw Archbishops in Warsaw hosted a press conference “Let us not forget Ukraine” with the participation of His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the UGCC, Cardinal Kazimierz Nycz, Archbishop and Metropolitan of Warsaw, and Catholic Information Agency (KAI) journalist Krzysztof Tomasiak, co-author of the book of testimony with His Beatitude Sviatoslav “God has not forsaken Ukraine” about the current war, which was published in February this year.

The Head of the UGCC visited Warsaw as part of his visit to the European capitals of Rome, the Vatican, and Brussels. One of the core issues that His Beatitude Sviatoslav urged and discussed during the meetings on this European tour was Russia’s full-scale war against Ukraine, which has been raging on for almost two years. A war that shook and destroyed the foundations of international law established after World War II. A war has arisen, putting to the test the existential question of Europe’s and the world’s security.

His Beatitude Sviatoslav believes that today, Europe and the world are facing great security and existential challenges, which have been posed by the war in Ukraine and which require accountable and mature responses. The Head of the UGCC compared these challenges to those that Europe faced in the interwar period, before World War II, and to which Europe and the world could not

=====

respond adequately at that time but instead made concessions to the “right of force.”

“I am truly very concerned not only about what is happening in the European Union today but also about the state of international relations. The Head of the UGCC remarked, ‘Why is Russia succeeding—or will succeed—in exporting war to the world? I have come to the conclusion that today we are witnessing the weakness, or even the failure, of international law as a whole.’”

His Beatitude Sviatoslav said he had a very substantive meeting with Ms. Federica Mogherini, Minister of Foreign Affairs of Italy (2014) and High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy (2014–2019). “We discussed that today, the conditions of sovereignty of states as a whole, of any state, are in question. More is said about the rights of global powers than about the sovereignty and independence of states in general, including small ones. This means that we are witnessing a regression of the trend

of international law development from the times that existed in Europe even before the Second World War — which means that the bigger and stronger have more rights. And we remember what happened in Europe at that time: the sovereignty of Poland and Austria was questioned. And the people who had been under the protection of the law of these states lost their rights, their right to exist! And the first victim of that mutation of international law was the Jewish people.”

The Head of the UGCC pointed out the prerequisites for the current situation, namely, the creation of favorable conditions for Russian aggression and the basis on which this became possible—the undermining and destruction of the foundations of international law, unfolding before our eyes.

“The same thing that happened before the Second World War in Europe is occurring today on a global scale. If we fail to recognize and acknowledge the power of law, the power of force will prevail. St. John Paul II once emphasized this,” said His Beatitude Sviatoslav.



“That is why today’s ‘peace diplomacy’, all kinds of treaties or ‘peace agreements’ have no foundation. Because the foundation for making peace is international law,” he continued. “We are facing global trends of great concern. And here, the European Union, which always declares that the law is equal for all, has much to do to make democracy real — both at home, in the EU, and with problems at the global level. Because, indeed, everyone

is now confused: how did it happen that a member of the UN Security Council (Russia — Ed.) attacked its neighbor? It means that this member of the UN Security Council was waiting for the moment when he could do it with impunity, and no one would do him any harm!”

Ukraine, His Beatitude Sviatoslav emphasized, has another experience: next year will be the 30th anniversary of the pact when Ukraine renounced nuclear weapons. “Do you remember the Budapest Memorandum? That is, Ukraine gave up these weapons because it believed in the power of international law that it would protect us. And what happened? The one who guaranteed that right attacked our sovereignty. Who in the world will trust international law now? For us in Ukraine, it was indeed an unheard-of blasphemy when Patriarch Kirill (head of the Russian Orthodox Church — Ed.) said that nuclear weapons are a guarantee of Russia’s independence and were created with the blessing and under the patronage of St. Seraphim of Sarov. His words and position affect everyone at all levels — politicians, heads of state, Christians, and ordinary citizens worldwide. Perhaps Russia has bided it’s time for many years, waiting for a moment when the fortitude of international law wanes, enabling it to carry out its actions against us—the people of Ukraine and our state—right now.”

=====

СЛУЖБА БОЖА

Тропарі і Кондаки

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від

страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив,* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Багатомилостивий.

Прокімен

Глас 8: Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому (Пс 75,12).

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім’я Його (Пс 75,2).

Апостол: (Еф 4,1-6)

До Ефесян святого апостола Павла читання.

Браття (брати і сестри), благаю вас я, Господній в’язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв’язком миру. Одне бо тіло, один дух, айв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

Алилуя (глас 8)

Стих: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, Богу, Спасителеві нашому. *Стих:* Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому (Пс 94,1).

Євангеліє: (Лк 10,25-37)

У той час приступив до Ісуса один законовчитель, щоб його випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? Як там

читаєш?” Озався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів”, сказав (Ісус), “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус, кажучи: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та й пішли геть, зоставивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов (на нього) й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев’язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динари, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив над ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

Причасний

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).

=====

ОГОЛОШЕННЯ

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати парафіяльний вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Романові Остап'як, Дрейтон Гунт, Джені Панчук. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

КАВА ТА СПІЛКУВАННЯ – після Служби Божої сьогодні, у парафіяльній залі.

ЩИРА ПОДЯКА – всім волонтерам, які прийшли допомогти з підготовкою пирогів. Нехай Господь Бог благословить!

ВХІД БОГОРОДИЦІ У ХРАМ – це свято припадає у вівторок, 21-го листопада. Служба Божа відправиться о год. 7:00 ранку та о год. 7:00 вечора.

СЛУЖБА БОЖА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ – Після першої Служби Божої (9:30 ранку) друга Служба Божа в українській мові відправиться в неділю, 26-го листопада, о год. 11:30 ранку. Відтак, в неділю, 3-го грудня, та 31-го грудня, о год. 11:30 ранку.

НЕДІЛЯ МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ – неділю, 10-го грудня, вітаємо св. Миколая до парафії Успіння Пресвятої Богородиці! Просимо виповнити форму подану у сьогоднішньому віснику та передати о. Петрові, або лишити в парафіяльній канцелярії.

СПІЛЬНА ВЕЧЕРЯ – відбудеться в суботу, 25-го листопада, о год. 5:30 п.п. Квитки: \$20 для дорослих. Вхід безплатний для дітей до шість років. Щоб закупити квитки, просимо звернутися до Гелен Сірман у притворі після Служби Божої.

90-ТА РІЧНИЦЯ ГОЛОДОМОРУ – Конгрес Українців Канади у місті Едмонтон запрошує всіх до участі у вшануванні 90-ої річниці пам'яті жертв Голодомору – геноциду в Україні 1932-22 роках. Панахида з програмою відбудеться у

суботу 25-го листопада, 2023, о год. 12:30
п.п. у Мепії (City Hall), 1 Churchill Square.

=====

THIS WEEK AT DORMITION

**SUNDAY, NOVEMBER 19: 25th SUNDAY AFTER
PENTECOST; Prophet Obadiah, Martyr Barlaam.**

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession.

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine; for Israel; for blessings and intentions of Paul Andrusiak (Baptismal Day); for birthday blessings and intentions of Roman Ostapiak.

12 NOON – Divine Liturgy; St. Nicholas Parish, in Carvel.

Mon. Nov. 20: Pre-Feast; Ven. Gregory of Decapolis

6:00 PM – Great Vespers and Lytia.

**Tues. Nov. 21: ENTRANCE OF THE THEOTOKOS INTO
THE TEMPLE (Major Feast Day)**

7:00 AM – Divine Liturgy; for the intentions of all parishioners; for health and intentions of Brad and Tracy Eleniak and family.

7:00 PM – Divine Liturgy; for the intentions of all parishioners; for the health and intentions of Joselyn and Hank Eleniak.

Wed. Nov. 22: Apostle Philemon, Ahaphia

5:30 PM – Divine Liturgy; for health and intentions of Trevor, Mindy, Beckett, and Ryker Johnston.

**Thurs. Nov. 23: Amphilochius, Bishop; Gregory,
Bishop.**

7:00 AM – Divine Liturgy; for health and intentions of Kirby, Jamie, Avery, and Casey Oshust.

7:00 PM – Bible Study.

Fri. Nov. 23: Great Martyr Catherine

7:00 AM – Divine Liturgy; for health and intentions of Leila Ray Crofton and Jack Janus.

**Sat. Nov. 25: Hieromartyrs: Clement, Pope of Rome;
Peter, Bishop of Alexandria**

9:00 AM – Divine Liturgy; for health and intentions of Dustin, Kim, Halle and Mack Johnson.

6:00 PM – Great Vespers.

**SUNDAY, NOVEMBER 26: 25th SUNDAY AFTER
PENTECOST; Prophet Obadiah, Martyr Barlaam.**

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession.

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces; for Israel; for John and Rebecca Vizza and Family (10th Anniversary);

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for health and intentions of all parishioners.

=====

ПРИЙДИ, ПРИЙДИ ЕММАНУЇЛ

Прийди, прийди, Еммануїл,

З неволі вирви Ізраїль!

Тужать вони в ярмі чужім,
Аж Бог-Син не з'явиться їм.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Премудрости, прийди з небес,

Що всіх могутньо Ти ведеш,
Путь мудрости нам просвіти,
Іти за нею покажи.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, Галузе Єсипа,
Звільни Своїх від ворога.

Із влади ада люд спасай,
Побіду їм над смертю дай!

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, ключе Давидовий,
І райські ворота відкрий.

Нам путь до неба утверди,
Закрий же путь загибелі.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, О сонце Правди, Сам
Твоїм пришестям втіши нам.

Ти хмари ночі відпускай,
А тіни смерти розганяй.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

O COME, O COME, EMMANUEL

O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lowly exile here,
Until the Son of God appear.

(2) Rejoice, Rejoice! O Israel,
To thee shall come Emmanuel.

O come, thou rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell thy people save,
And give them vict'ry o'er the grave.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou day-spring, come and cheer
Our spirits by thine advent here,
Disperse the gloomy clouds of night,
And death's dark shadows put to flight.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou key of David, come,
And open wide our heav'nly home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, O come, thou Lord of might
Who to thy tribes, from Sinai's height
IN ancient times didst give the law
In cloud, in majesty and awe.

(2) Rejoice, Rejoice...

=====

СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

Святе Причастя урочисте,
Вступи Ісусе у серце чисте.
Молюся Господу, святому
Мій Бог в мені, а я у Ньому.

(2) З любові Христової ласки я вірю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – цвіт надії
Утіха Матері Марії.

Щаслива вся моя родина:
Я маю в серці Бога Сина.

(2) З любові Христової ласки я вірю,

Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – урочисте;
Вступив Ісус у серце чисте.
Радіє Ангел-Хоронитель;
Прийшов до мене сам Спаситель.
(2) З любові Христової ласку я вірю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

=====

SVIATE PRYCHASTIA

Sviate Prychastia urochyste,
Vstupy Isuse u serce chyste.
Molyusia Hospodu, sviatomu
Miy Boh v meni, a ya u Nyomu.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasky ya viryu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – tsvit nadiyi
Utikha Materi Mariyi,
Chaslyva vsya moya rodyna:
Ya mayu v serci Boha Syna.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasky ya viryu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – urochyste;
Vstupyv Isus u serce chyste.
Radiye Anhel-Khoronytel';
Pryjshov do mene sam Spasytel'.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasky ya viryu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

=====

*Solemn Holy Communion, enter Jesus into a pure heart.
I pray to You, O holy Lord, my God in me, and I in Him.
With love and Christ's grace I believe, Jesus, Jesus, I
love You; Jesus, I love You.*

*Holy Communion – the flower of hope, the joy of
Mother Maria. My whole family rejoices, for I have in
my heart God the Son. With love...*

*Solemn Holy Communion – Jesus has entered into my
pure heart. My guardian angel rejoices, for the Saviour
Himself abides in me. With love...*